



Data di pubblicazione: 11/03/2021

Nome allegato: 2021 3 11 Informazioni complementari Traduzioni.pdf

CIG: 8629914E4F;

Nome procedura: Procedura negoziata ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. b) del D.L. 16 luglio 2020 n. 76 volta all'affidamento del "Servizio di traduzioni di documenti afferenti all'attività istituzionale dell'Istituto - V edizione" per il periodo dall'1/04/2021 al 31/03/2024, con aggiudicazione mediante il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36, comma 9 bis e 95, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.

**ISTITUTO NAZIONALE PREVIDENZA SOCIALE
DIREZIONE CENTRALE RISORSE STRUMENTALI E
CENTRALE UNICA ACQUISTI**

**INFORMAZIONI COMPLEMENTARI
RDO n. 2754484**

***Procedura negoziata ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. b) del D.L. 16 luglio 2020 n. 76
volta all'affidamento del "Servizio di traduzioni di documenti afferenti all'attività
istituzionale dell'Istituto - V edizione" per il periodo dall'1/04/2021 al 31/03/2024,
con aggiudicazione mediante il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36, comma
9 bis e 95, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.
C.I.G.: 8629914E4F***

**Via Ciro il Grande, 21 – 00144 Roma
tel. +390659054851
C.F. 80078750587 - P.IVA 02121151001**

Quesito 1: *In merito alla garanzia provvisoria si chiede di specificare la natura della stessa, modalità di costituzione o pagamento e ammontare della stessa.*

Chiarimento 1: *Nella presente procedura non è richiesta la costituzione di garanzia provvisoria ai sensi dell'art. 1, comma 4 della legge 11 settembre 2020 n. 120.*

Pertanto, il richiamo contenuto a pag. 16 della Lettera d'Invito è un mero refuso.

Quesito 2: *Si chiede di conoscere l'elenco delle lingue da tradurre.*

Chiarimento 2: *Si rimanda a quanto indicato all'art. 1 della Lettera d'Invito e nello Schema di Offerta Economica.*

Quesito 3: *È possibile partecipare in qualità di libero professionista, quindi senza obbligo di iscrizione alla CCIAA?*

Chiarimento 3: *Secondo quanto disposto dall'art. 83 comma 3 del DLgs 50/2016 e s.m.i, "Ai fini della sussistenza dei requisiti di cui al comma 1, lettera a) del suddetto articolo, i concorrenti alle gare, se cittadini italiani o di altro Stato membro residenti in Italia, devono essere iscritti nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato, o presso i competenti ordini professionali".*

Quesito 4: *Si chiede di indicare per quali lingue è più richiesta la traduzione.*

Chiarimento 4: *Le lingue per le quali sono state richieste maggiori traduzioni nel biennio 2019-2020 sono: inglese, tedesco, polacco, bulgaro, rumeno, olandese, sloveno, slovacco, francese, ceco, croato e svedese.*

Quesito 5: *Si chiede se è più frequente la traduzione dalla lingua italiana a lingua straniera o da lingua straniera a lingua italiana.*

Chiarimento 5: *In base ai dati storici è più frequente la traduzione dalla lingua straniera alla lingua italiana.*

Quesito 6: *Si chiede se la percentuale tra le varie lingue è sempre uguale o se vi è differenza tra le varie lingue di traduzione.*

Chiarimento 6: *Si rinvia al chiarimento n. 4.*

Quesito 7: *Si chiede di indicare la tipologia di traduzione, standard o legale e scientifica.*

Chiarimento 7: *Le traduzioni dovranno essere legali e scientifiche.*

Quesito 8: *Si chiede se si possono pubblicare esempi di traduzione.*

Chiarimento 8: *No, non saranno pubblicati esempi di traduzione.*

Quesito 9: *Si chiede di quantificare l'ammontare delle richieste urgenti ed entro quanto le stesse devono essere adempiute.*

Chiarimento 9: *L'ammontare delle richieste urgenti non è preventivamente quantificabile in quanto correlato alla necessità da parte degli Uffici dell'Istituto.*

In merito al termine di consegna per le richieste urgenti, si rinvia all'art. 6 della Lettera d'invito.